

MIGUEL VALENTÍN-GAMAZO PONTIJAS

(+420) 776 749 020 / translator@migueltvgamazo.eu / www.migueltvgamazo.eu / Prague, Czech Republic

Currently working as freelance translator and as a data analyst. Over 10 years of experience in translation and multilingual jobs..

I offer a comprehensive range of language services, including translation, consecutive interpretation, business meeting accompaniment, and proofreading.



PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator, Freelancer, registered in the Czech Republic

Apr 2013 - Present

Technical translations, contracts, marketing texts, also literary translations. Combinations:

- English to Spanish
- Czech to Spanish
- French to Spanish
- Slovak to Spanish

Market analyst, Embassy of Spain, Economic and Commercial Office, Czech Republic

Nov 2018 - Present

Market research, online strategy. Working languages: English, Czech and Spanish

Relationship manager, International Desk, *Komerční Banka – Société Générale*, Czechia

Dec 2017 - Nov 2018

Provided multilingual communication support. Point of contact for the international corporate clients of the bank and for all branches of Société Générale all over the world. Working languages: English, French, Spanish, Czech, Polish, Slovak

Merchant Risk Analyst, Amazon, Czech Republic

Dec 2017 - Nov 2018

Working mostly in the French team, for all countries. Working languages: English, French, Spanish, Czech

Assistant Summer School, Masaryk University, Czech Republic

Jul 2012 - Aug 2012

Assisting and helping the students during the Summer School. Working languages: Czech, French, English and Spanish

EDUCATION

Specialist in Translation. English into Spanish

UNED, Spanish National University of Distance Learning

2009 - 2010

50 ECTS (500 hours). Specialisation in different types of translations: technical, legal, scientific... Learning of translation technologies and tools: CAT, web and software localisation...

Fundamentals of Czech Law for Sworn Translators and Interpreters

Masaryk University

2020 - 2021

1 semester (80 h). Official educational program required to become a sworn translator in the Czech Republic.

MSc. Forest engineering

Czech University of Life Sciences in Prague

2022

Recognition of my Spanish diploma. Previously, I did my Erasmus in this university (year 2007-2008)

M.B.A. International Business Administration

Menendez-Pelayo International University

2013 - 2014

Business strategy, international marketing, market research, project finance and international project management

MSc. Forest engineering

Technical university of Madrid

2004 - 2012

Honours distinction on Botany and Geobotany and honours distinction on my Final Project on Markov-Chains for Spatial Modelling.

COMPLEMENTARY EDUCATION

Over 40 complementary courses in English, French, Czech and Spanish. Among them:

Search of information for personalized market-research services (45h).	ICEX - CECO, 2022
Fundamentals of Czech Corporate taxation.	Komerční Banka, 2018
Financial Markets	Yale University – Coursera. 2017
Introduction to project management (in French)	École Centrale de Lille, 2014
The science of everyday thinking.	University of Queensland - EDX, 2014
Understanding your client	Proz.com, 2010
Programming web pages with HTML 4.1. (24 hours).	Townhall of Pozuelo de Alarcón, 2008

LANGUAGES

Spanish	Native I have completed all educational levels in Spain: from the nursery to the university.
English	C2. Certificate (Complutense University) + Cambridge Advanced Certificate + Specialist in Translation
Czech	C1.2 + State Exam of Czech Language + Certificate from the Masaryk University. Currently living in the Czech Republic and work experience in Czech companies.
French	B2.2 Work experience in the French Team at Amazon and at the International Desk of KB/Société Générale
Polish	B1. Level 3 (out of 6) from the Spanish National School of Languages.

OTHER INFORMATION

- Driving license since 2006
- Member of Mensa since 2015
- Translator from CZ into ES of the book [El Arbol de la vida de nuestra familia](#) (*Strom života naší rodiny*), Familiam, 2021
- Translator from CZ into ES of the book [Cómo crezco](#) (Jak Rostu). Familiam, 2021
- Translator from CZ into ES of the desk game [¿Cómo era entonces?](#) (Jak to tenkrát bylo) . Familiam, 2022
- Coauthor of the book: [Quantitative Techniques in Participatory Forest Management](#), CRC Press, Taylor & Francis Group. Coauthor of the chapter on Multi-Criteria Optimization Methods.